

Министерство образования и науки Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна»
ВЫСШАЯ ШКОЛА ТЕХНОЛОГИИ И ЭНЕРГЕТИКИ



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.02 <small>(индекс дисциплины)</small>	Иностранный язык (немецкий язык) <small>(Наименование дисциплины)</small>
Кафедра: 6 <small>Код</small>	Иностранных языков <small>(Наименование кафедры)</small>
Направление подготовки: 09.06.01 Информатика и вычислительная техника	Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами ЦБП
Профиль подготовки: производствами ЦБП	
Уровень образования: Подготовка кадров высшей квалификации	

План учебного процесса

Составляющие учебного процесса		Очное обучение	Очно-заочное обучение	Заочное обучение
Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся (часы)	Всего	180		
	Аудиторные занятия	57		
	Лекции			
	Лабораторные занятия			
	Практические занятия	57		
	Самостоятельная работа	87		
	Промежуточная аттестация	36		
Формы контроля по семестрам (номер семестра)	Экзамен	3		
	Зачет	2		
Общая трудоемкость дисциплины (зачетные единицы)		5		

Форма обучения:	Распределение зачетных единиц трудоемкости по курсам				
	1	2	3	4	
Очная		2	3		
Очно-заочная					
Заочная					

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с федеральным
государственным образовательным стандартом высшего образования
по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника

на основании учебного плана № А090601

Кафедра-разработчик: Иностранных языков
(наименование кафедры)

Заведующий кафедрой: Кириллова В.В.
(Ф.И.О. заведующего, подпись)

СОГЛАСОВАНИЕ:

Выпускающая кафедра: Информационно-измерительных технологий и систем управления
(наименование кафедры)

Заведующий кафедрой: Сидельников В.И.
(Ф.И.О. заведующего, подпись)

Методический отдел: Смирнова В.Г.
(Ф.И.О. сотрудника отдела, подпись)

1. ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Место преподаваемой дисциплины в структуре образовательной программы

Блок 1: Базовая Обязательная Дополнительно является факультативом
 Вариативная По выбору

1.2. Цель дисциплины

Целью дисциплины является совершенствование системы языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения иностранным языком для свободного общения с зарубежными специалистами в сфере профессиональной деятельности, установление контактов с зарубежными партнерами, участия в международных конференциях и повышение профессионального мастерства

1.3. Задачи дисциплины

- Рассмотреть основные принципы системы иностранного языка для практического владения разговорной, деловой и научной речью;
- Раскрыть структурные особенности построения научно-технических текстов по соответствующей специальности для работы с оригинальными источниками с целью извлечения информации;
- Продемонстрировать актуальность активных методов обучения для самостоятельного поиска и извлечения информации на иностранном языке и ее дальнейшего применения в профессиональной сфере;

1.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Формулировка компетенции	Этап формирования
УК-3	готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	2
Планируемые результаты обучения Знать: <ol style="list-style-type: none"> 1) межкультурные особенности ведения научной деятельности 2) правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения 3) требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике Уметь: <ol style="list-style-type: none"> 1) осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол); 2) писать научные статьи, тезисы, рефераты; 3) читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знания; 4) извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения: доклад, лекция, интервью, дебаты и др.); 5) четко и ясно излагать свою точку зрения на иностранном языке; Владеть: <ol style="list-style-type: none"> 1) навыками обработки большого объема иноязычной информации; 2) умениями написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах; 		
УК-4	готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	1,2
Планируемые результаты обучения Знать: <ol style="list-style-type: none"> 1) способы работы с информацией из различных источников, включая сетевые ресурсы сети Интернет, для решения профессиональных задач; 2) правила оформления заявок на участие в международных конференциях; Уметь: <ol style="list-style-type: none"> 1) осуществлять целенаправленный поиск информации о новейших научных и технологических достижениях в сети Интернет и из других источников; 2) собирать, обрабатывать и интерпретировать данные современных научных исследований, 		

Код компетенции	Формулировка компетенции	Этап формирования
необходимых для формирования выводов по соответствующим научным и профессиональным проблемам; Владеть: 1) навыками, методами и технологиям научной коммуникации на иностранном языке.		
ПК-3	способностью и готовностью устанавливать контакты и выполнять научные исследования в области информатики и вычислительной техники в составе межрегиональных и международных исследовательских коллективов	2
Знать: 1) особенности ведения научно-практической деятельности в кросс-культурном пространстве; 2) правила поведенческой культуры международных научных коллективов; Уметь: 1) предоставлять, комментировать и отстаивать свои научные взгляды на межрегиональном уровне; 2) применять научную информацию, полученную из иностранных источников, работая в составе интернациональных коллективов; Владеть: 1) методологией проведения научных исследований в области информатики и вычислительной техники на международной и региональном уровне.		

1.5. Дисциплины (практики) образовательной программы, в которых было начато формирование компетенций, указанных в п.1.4:

- Современные информационные технологии (УК-3)
- Научно-исследовательская деятельность (ПК-3)

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование и содержание учебных модулей, тем и форм контроля	Объем (часы)		
	очное обучение	очно-заочное обучение	заочное обучение
Учебный модуль 1. Ознакомление с новыми языковыми явлениями и повторение языкового материала, изученного на предыдущих уровнях образования			
Тема 1. Совершенствование произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании	10		
Правила чтения международной фонетической транскрипции, 4 ударных слога, интонационное оформление предложения, словесное ударение, противопоставление долготы и краткости гласных, звонкости и глухости конечных согласных звуков			
Тема 2. Актуальное членение предложения. Понятие артикля	10		
Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений. Простые и сложные предложения, порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзное придаточное предложение. Четыре типа вопросительных предложений, способы выражения отрицания в технических текстах			
Тема 3. Множественное число существительных. Местоимения. Наречия	10		
Регулярные и супплативные способы образования множественного числа существительных. Личные, относительные, притяжательные и отрицательные местоимения. Степени сравнений и наречий			
Текущий контроль 1 Индивидуальный опрос	2		
Учебный модуль 2. Практическая грамматика иностранного языка в общетехнических			

Наименование и содержание учебных модулей, тем и форм контроля	Объем (часы)		
	очное обучение	очно-заочное обучение	заочное обучение
текстах			
Тема 4. Многофункциональные глаголы	11		
Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция). Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом			
Тема 5. Система глагола. Времена действительного и страдательного залогов. Некоторые формы сослагательного наклонения	11		
Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Пассивные конструкции. Условные предложения. Вспомогательные глаголы сослагательного наклонения. Инверсия			
Тема 6. Неличные формы глагола	14		
Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Синтаксические конструкции. Инфинитивные обороты. Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты			
Текущий контроль 2 Тестирование.	2		
Промежуточная аттестация по дисциплине - зачет	2		
Учебный модуль 3. Алгоритм работы над научно-техническим текстом			
Тема 7. Чтение, анализ и перевод оригинальной технической литературы по специальности	11		
Виды чтения. Изучающее (полное и точное понимание содержания текста), просмотровое(ознакомление с тематикой текста и умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы), ознакомительное(умение проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации текста)			
Тема 8. Формы и виды представления информации, извлеченной из научных текстов по специальности	11		
Работа над переводом, составление резюме и аннотации текста. В зависимости от вида чтения в качестве понимания прочитанного используются ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации.			
Текущий контроль 3. Индивидуальный опрос	2		
Учебный модуль 4. Коммуникативная практика иностранного языка			
Тема 9. Аспекты формирования монологической речи по специальности аспирантуры	11		
Построение высказываний по темам бытового общения и тематике изучаемых текстов. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определение темы сообщения, доклада и т.п.			
Тема 10. . Аспекты формирования диалогической речи по специальности аспирантуры	11		
Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. Структурирование дискурса: оформление введение в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, выражение благодарности и т.д.			
Тема 11. Аспекты формирования письменных сообщений по тематике аспирантуры	12		
Построение письменных высказываний в виде статей, резюме, деловых писем, аннотаций. Уметь составить план-конспект прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования. В данном курсе письмо рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала			
Тема 12. Аспекты формирования письменных сообщений по общебытовой тематике	12		
Правила оформления и написания писем личного характера. Написание			

Наименование и содержание учебных модулей, тем и форм контроля	Объем (часы)		
	очное обучение	очно-заочное обучение	заочное обучение
деловых писем.			
Текущий контроль 4. Индивидуальный опрос	2		
Промежуточная аттестация по дисциплине - экзамен	36		
ВСЕГО:	180		

3. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

3.1. Лекции

не предусмотрено

3.2. Практические и семинарские занятия

Номера изучаемых тем	Наименование и форма занятий	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
1	Виды чтения. Изучающее (полное и точное понимание содержания текста), просмотровое(ознакомление с тематикой текста и умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы), ознакомительное(умение проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации текста).	2	3				
2	Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений. Простые и сложные предложения, порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.Эллиптические предложения.Бессоюзное придаточное предложение. Четыре типа вопросительных предложений, способы выражения отрицания в технических текстах.	2	3				
3	Регулярные и супплетивные способы образования множественного числа существительных. Личные, относительные, притяжательные и отрицательные местоимения. Степени сравнений и наречий.	2	5				
4	Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол	2	3				

Номера изучаемых тем	Наименование и форма занятий	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
	(глагол-связка, эмфатическая функция). Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.						
5	Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Пассивные конструкции. Условные предложения. Вспомогательные глаголы сослагательного наклонения. Инверсия	2	3				
6	Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Синтаксические конструкции. Инфинитивные обороты. Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.	2	6				
7	Виды чтения. Изучающее (полное и точное понимание содержания текста), просмотровое (ознакомление с тематикой текста и умение на основе извлеченной информации охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы), ознакомительное (умение проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации текста).	3	5				
8	Работа над переводом, составление резюме и аннотации текста. В зависимости от вида чтения в качестве понимания прочитанного используются ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации.	3	7				
9	Построение высказываний по темам бытового общения и тематике изучаемых текстов. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определение темы сообщения, доклада и т.п.	3	5				
10	Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности	3	5				

Номера изучаемых тем	Наименование и форма занятий	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
	сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, выражение благодарности и т.д.						
11	Построение письменных высказываний в виде статей, резюме, деловых писем, аннотаций. Уметь составить план-конспект прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования. В данном курсе письмо рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала.	3	5				
12	Правила оформления и написания писем личного характера. Написание деловых писем	3	7				
ВСЕГО:			57				

3.3. Лабораторные занятия
не предусмотрено

4. КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

не предусмотрено

5. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Номера учебных модулей, по которым проводится контроль	Форма контроля знаний	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Кол-во	Номер семестра	Кол-во	Номер семестра	Кол-во
1	Индивидуальный опрос	2	1				
2	Тестирование	2	1				
3,4	Индивидуальный опрос	3	2				

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Виды самостоятельной работы обучающегося	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
Усвоение теоретического материала	2	23				
	3	19				
Подготовка к практическим занятиям	2	24				
	3	19				
Подготовка к зачетам	2	2				
Подготовка к экзаменам	3	36				
ВСЕГО:		123				

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

не предусмотрено

7.2. Система оценивания успеваемости и достижений обучающихся для промежуточной аттестации

традиционная

балльно-рейтинговая

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Учебная литература

а) основная учебная литература

Немецкий язык.

1. Нарустранг Е.В. Übungen zur deutschen Grammatik = Упражнения по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2014.— 272 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42491>.

б) дополнительная учебная литература

Немецкий язык.

2. Павлова А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс]: справочник/ Павлова А.В., Светозарова Н.Д.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2012.— 480 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42489>

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Юрина М.В. Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29783>.
2. Стренадюк Е.Б. Deutsch für Chemiker [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Стренадюк Е.Б., Стренадюк Г.С.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 116 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30043>
3. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]/ Гильченко Н.Л.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2008.— 350 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26772>
4. Карнаухов В.Я. Wörterbuch der präpositionalen Wortfügungen und Wendungen. Russisch-Deutsch. Deutsch-Russisch = Словарь предложных словосочетаний и устойчивых выражений. Русско-немецкий. Немецко-русский [Электронный ресурс]/ Карнаухов В.Я., Карпец А.П.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2009.— 464 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42481>

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

- Онлайн-словарь ABBYY Lingvo-Online - английский, русский, немецкий. lingvopro.abbyyonline.com
- Multitran (Мультитран) - Многоязычный Онлайн Переводчик ... radugaslov.ru/multitran.htm.
- <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/> материалы BBC для отработки навыков использования лексики и грамматики, навыков чтения, аудирования и письма на общую и деловую тематику.

8.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

- Microsoft Windows 8.1
- Microsoft Office Professional 2013

8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- аудитория с мультимедийным комплексом и выходом в интернет,

- видеопроектор с экраном

8.6. Иные сведения и (или) материалы

- тренировочные тесты

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Виды учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся	Организация деятельности обучающегося
Практические занятия	Обучение различным видам речевой коммуникации – процесс взаимосвязанный и осуществляется с учетом специфики каждого из них. Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, призвана решать задачи по совершенствованию навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенного в аудитории под руководством преподавателя. Самостоятельная работа осуществляется аспирантом (соискателем) в течение всего учебного года в виде: проработки теоретического материала (грамматического и лексического) по конспекту и учебной литературе; выполнение домашних заданий, которые логически дополняют аудиторную работу аспирантов, включает в себя индивидуально-поисковую работу по самостоятельному изучению материала в рамках определенной темы выполнение заданий на закрепление материала подготовка к практическим занятиям, дискуссиям, тестам. Контроль самостоятельной работы аспиранта (соискателя) организуется как единство двух форм: самоконтроль и контроль со стороны преподавателя. Контроль выполнения текущей и творческой самостоятельной работы

10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

10.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

10.1.1. Показатели оценивания компетенций на этапах их формирования

Код компетенции / этап освоения	Показатели оценивания компетенций	Наименование оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
УК-3 (2)	1. Демонстрирует достаточные знания по иностранному языку для ведения профессиональной научной деятельности в межкультурной коммуникации 2. Обладает необходимыми знаниями лексического и грамматического материала по иностранному языку 3. Имеет достаточные навыки монологической и диалогической речи научной направленности на иностранном языке	1. Письменное типовое задание 2. Устное типовое задание	1. Письменное типовое задание: а) текстовые задания по темам (10 вариантов) б) статьи для реферирования (10 вариантов) 2. Текстовые задания для устного перевода: а) экзамен (10 вариантов) б) зачет (9 вариантов) 3. Перечень

Код компетенции / этап освоения	Показатели оценивания компетенций	Наименование оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
			вопросов для устного собеседования (10 вопросов)
УК-4 (1,2)	1. Правильно оформляет научные труды на иностранном языке, принятые в международной практике 2. Демонстрирует навыки правильного оформления заявок на участие в международных конференциях	Письменное типовое задание а) оформление статьи на иностранном языке б) оформление заявки на участие в конференции	Перечень вопросов а) по оформлению статьи на иностранном языке (5 вопросов) б) по оформлению заявки для участия в международной конференции (5 вопросов)
ПК- 3 (2)	1. Четко и аргументировано излагает свою точку зрения на иностранном языке 2. Владеет навыками обработки иноязычной научной информации	Устное типовое задание	Перечень вопросов для создания сообщения по теме (10 вопросов)

10.1.2. Описание шкал и критериев оценивания сформированности компетенций

Критерии оценивания сформированности компетенций

Оценка по традиционной шкале	Критерии оценивания сформированности компетенций	
	Устное собеседование	Письменная работа
отлично	Обучающийся показывает всесторонние, систематические и глубокие знания по лексики и грамматике иностранного языка. Правильно использует их в совещаниях и докладах на иностранном языке, показывает хорошие навыки ведения монолога, используя терминологическую лексику по своей специальности.	Качество исполнения всех элементов письменного задания по иностранному языку полностью соответствует всем требованиям программы.
хорошо	Обучающийся показывает достаточный уровень знаний в пределах основного учебного материала по иностранному языку. Выполняет предусмотренные задания без существенных ошибок. Погрешности при выполнении экзаменационных заданий (устный перевод с листа знакомого иностранного текста, беседа с преподавателем о своей научной деятельности) устраняет без помощи преподавателя.	Письменная работа (перевод иностранного текста, реферирование незнакомой статьи по специальности) выполнены в соответствии с заданием. Допущенные ошибки не существенны, и не носят систематический характер. Нет отступлений от правил оформления перевода и реферирования статей.
удовлетворительно	Обучающийся показывает знания основного учебного материала по иностранному языку в минимальном объеме. При выполнении устных заданий допускает	Задание выполнено полностью, но с многочисленными ошибками по лексике и грамматике иностранного языка. Многие ошибки обучающийся может устранить при наводящих вопросах преподавателя.

	большое количество принципиальных ошибок, которые не всегда устраняет самостоятельно, без наводящих вопросов.	
неудовлетворительно	Обучающийся обнаруживает пробелы в знании основного учебного материала по иностранному языку, допускает принципиальные ошибки в выполнении устных заданий. Не может исправить многочисленные ошибки, не владеет навыками ведения диалога.	Грубые многочисленные ошибки при переводе текста или частичное выполнение перевода, неумение реферировать незнакомую статью на иностранном языке.
Зачтено	Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей при переводе иностранного текста по специальности.	
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует только отрывочные знания по лексике, грамматике иностранного языка. Не может перевести текст на иностранном языке по специальности.	

** Существенные ошибки – недостаточная глубина и осознанность ответа (например, студент не смог применить теоретические знания для объяснения явлений, для установления причинно-следственных связей, сравнения и классификации явлений и т.д.).*

** Несущественные ошибки – неполнота ответа (например, упущение из вида какого-либо нехарактерного факта, дополнения при описании процесса, явления, закономерностей и т.д.); к ним могут быть отнесены оговорки, допущенные при невнимательности студента.*

10.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

10.2.1. Перечень вопросов письменных экзаменационных типовых заданий, разработанный в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

№ п/п	Формулировка вопросов	№ темы
1	Переведите текст по специальности (2000 печатных знаков).	7
2	Прореферлируйте следующую статью (1500 печатных знаков).	8

Вариант письменных заданий, разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

1. Прочитайте и переведите текст со словарем

Rationalisierung durch Fernüberwachung

Für die Ferndiagnose kann sich ein Service-Ingenieur jederzeit von einem beliebigen PC über Modem oder ISDN auf einem MAX5dip oder MAX8dip einwählen. Dazu muss das Trägersystem lediglich über ein Modem- oder ISDN-Modul an das Telefonnetz angeschlossen sein. Das System überwacht dabei z. B. völlig autark eine Anlage oder nimmt Messdaten auf.

Auf das gesamte System kann dann genauso zugegriffen werden, als ob es auf dem Schreibtisch des Service-Ingenieurs stünde. Es können z. B. alle Messdaten dargestellt und analysiert werden, oder es können Änderungen in der Konfiguration vorgenommen werden, um z. B. einen Grenzwert oder die Messrate eines Kanals zu verändern. Die geänderte Konfiguration wird in nichtflüchtigem Speicher auf dem Trägersystem gespeichert und bleibt damit auch wirksam, wenn der Ferndiagnose-Zugriff beendet wird. Tritt beim Trägersystem ein Stromausfall auf, so läuft das System anschließend mit der zuletzt gültigen Konfiguration wieder an und setzt seine Arbeit fort. Die Abarbeitung der Mess- oder Steuerungsaufgabe erfolgt autark auf dem Trägersystem.

2. Прочитайте и прореферлируйте следующую статью

ARGUS simuliert und regelt in Echtzeit

Neben der Datenerfassung spielt bei Prüfständen die Simulation der Umgebungsbedingungen, denen die Prüflinge ausgesetzt werden sollen, eine zentrale Rolle. ARGUS kann dazu aufgezeichnete Fahr- und Bewegungsprofile abspielen oder mit Funktionsgeneratoren künstliche Datenströme nahezu beliebiger Kurvenformen generieren. Gleichzeitig werden über Regelkreise Parameter wie Drehzahlen und Drehmomente kontrolliert, z. B. um stoßfreies Anfahren oder ein Umschalten zwischen verschiedenen Betriebssituationen zu ermöglichen. Zusätzlich werden die Daten ausgewertet und beim Eintreffen vorher definierter Ereignisse können entsprechende Aktionen ausgelöst werden. Durch die Echtzeitfähigkeit bewältigt ARGUS alle diese Aufgaben problemlos.

ARGUS erlaubt während des Prüfbetriebs die Darstellung der aktuellen Daten oder Systemzustände in beliebigen Skalierungen und Formaten. Daneben kann man zurückblättern, scrollen, zoomen, auswerten, ausdrucken usw. Frei definierbare Triggerbedingungen dienen zum Auslösen von Ereignissen, mit denen man die Prüfabläufe gezielt steuert. Soll eine Reihe von Tätigkeiten als Reaktion auf ein bestimmtes Ereignis automatisch ausgeführt werden, lässt sich dies in Aktionslisten festlegen. So startet und beendet ARGUS automatisch Messungen, setzt Ausgänge, druckt Protokolle, gibt Warnmeldungen aus oder leitet blitzschnell Not-Aus-Situationen ein.

10.2.2. Перечень устных типовых экзаменационных и зачетных заданий, разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

Вариант устных заданий для экзамена, разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

Прочитайте и устно переведите следующий текст

Zur Erzeugung von Berichten und Reports stehen Ausgabefunktionen zur Verfügung, die automatisch am Ende einer Schicht, periodisch oder bei anderen Ereignissen, z. B. bei einer Grenzwertverteilung, ausgeführt werden können.

Die Reports können kommentiert und mit Zusatzgrafiken versehen werden. Nach der Erstellung können die Reports als Vorlage abgespeichert und damit wiederverwendet werden.

Die Ausgabe erfolgt auf dem Drucker oder papierlos per E-Mail. Natürlich lassen sich die Reports auch in andere Anwendungen problemlos einbinden.

Die standardisierte ODBC-Schnittstelle erlaubt ein professionelles Datenmanagement mit Anbindung an nahezu jede Datenbank (SAP, Oracle, SQL-Server, etc.). Dies ist zur Verwaltung der teilweise sehr umfangreichen Datenmengen wichtig. Dadurch wird auch der Austausch von Vorgaben und Ergebnissen mit anderen Anwendungen erheblich vereinfacht.

Ein zusätzlicher Vorteil ist, dass in fremden Datenbanken abgelegte Werte wie Messkanäle angesprochen, dargestellt und verarbeitet werden können. Über eine Zeitsynchronisation können Daten unterschiedlichster Herkunft so über Systemgrenzen hinweg gemeinsam dargestellt und dokumentiert werden.

Konfigurierbare Filterkriterien erlauben eine Sortierung und Selektierung der Datensätze. Zusätzlich können SQL-Befehle zur erweiterten Suche direkt eingegeben werden.

Вариант устных заданий для зачета, разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

Прочитайте и устно переведите следующий текст

In verteilten Anlagen vereinfacht und verbilligt die Vernetzung der einzelnen Stationen die Überwachung erheblich. Über einen zentralen Server kann man bequem auf die einzelnen Stationen zugreifen. So sind z. B. Parameteränderungen für Serienprüfstände von zentraler Stelle aus und über Remote-Verbindungen ausführbar.

Der Einsatz eines dezentralen Systems ermöglicht die Steuerung und Regelung des Prozesses direkt dort, wo die Signale erzeugt werden, ohne lange Kabelwege. Dezentrale intelligente Peripherie-Systeme arbeiten vollständig autark und können jederzeit über Netzverbindungen oder über ISDN/Modem abgefragt werden.

Die Schwingungsanalyse ist ein geeignetes Verfahren zur Zustandsbeurteilung an rotierenden Maschinen. Eine Auswertung der periodischen Frequenzanteile im Schwingungssignal, die direkt mit der Drehzahl in Verbindung stehen, lässt Rückschlüsse auf mögliche Fehlerursachen zu.

Der Frequenzbereich eines Signals lässt sich drehzahlabhängig in bis zu 16 Bereiche aufteilen. Die einzelnen Frequenzbänder werden als Säulen im Diagramm dargestellt. Auf Wunsch werden die Frequenzbänder auf Kanälen abgelegt und können somit auf eine Grenzwertverletzung überprüft werden.

Перечень вопросов для устного собеседования на экзамене, разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

1. Какой вуз Вы закончили?
2. В каком году Вы закончили вуз?
3. Какова сфера Ваших научных интересов? В каком научном направлении Вы уже работаете и что собираетесь исследовать?
4. Кто являлся Вашим научным руководителем в вузе?
5. Кто является Вашим научным руководителем в аспирантуре?
6. У Вас уже есть научные труды? Они опубликованы? Где? Когда?
7. Вы проводили научные эксперименты в своей области?
8. Вы удовлетворены результатами эксперимента?
9. Принимали ли Вы участие в научных конференциях?
10. Конференции проходили в нашей стране или за рубежом?

Перечень вопросов по оформлению статьи на иностранном языке:

1. Начало оформления статьи
2. Ключевые слова по теме статьи
3. Аннотация статьи
4. Правильное оформление текстового материала требуемой статьи
5. Литература и источники

Перечень вопросов по оформлению заявки на участие в международной конференции:

1. С чего начинается оформление заявки
2. Тема заявки (доклад, выступление)
3. Время, требуемое для выступления
4. Ключевые слова по теме заявки
5. Аннотация заявки

10.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности), характеризующих этапы формирования компетенций

10.3.1. Условия допуска обучающегося к сдаче экзамена и зачета и порядок ликвидации академической задолженности

Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

10.3.2. Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине

устная письменная компьютерное тестирование иная*

10.3.3. Особенности проведения экзамена и зачета

Для подготовки письменных ответов аспиранту отводится по 45 минут на каждое задание. Сдача устных заданий проводится без подготовки.